



Federación Argentina de Traductores
FEDERACION ARGENTINA DE TRADUCTORES

VIII JORNADAS NACIONALES

"El traductor y sus incumbencias:
lo tradicional, lo nuevo y lo inesperado".

1, 2 y 3
OCTUBRE DE 2015

FACULTAD DE LENGUAS
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

Uno de los objetivos esenciales de la Federación Argentina de Traductores es propiciar el encuentro de profesionales de la traducción de todo el país para generar espacios de debates e intercambios sobre temas específicos. Estas instancias permiten también poner en común experiencias y esfuerzos de los traductores de todo el país y promover así una mutua cooperación entre agentes que se encuentren en diferentes puntos geográficos.

OBJETIVOS:

- Crear y nutrir espacios institucionales de discusión y de intercambio de experiencias profesionales referidas al desempeño profesional del traductor y del intérprete.
- Fomentar la publicación de experiencias profesionales.
- Generar espacios de capacitación continua para traductores e intérpretes de todos los idiomas.

DESTINATARIOS:

- Traductores e intérpretes de todos los idiomas, de todo el país.
- Estudiantes de Traductorado de todos los idiomas, de todo el país.

ACTIVIDADES PREVISTAS:

- Conferencias plenarias
- Ponencias
- Talleres de capacitación
- Mesas redondas y de debate

EJES TEMÁTICOS

Lo tradicional: continuidades y rupturas en la profesión.

1. El traductor: público, científico-técnico, literario
2. El traductor corrector, revisor, editor, autoeditor y posteditor
3. El traductor - gestor de proyectos de traducción
4. El perito judicial y el intérprete
5. El traductor / intérprete doblajista / subtitulador (para medios audiovisuales)

Lo nuevo: realidades cambiantes y desafíos permanentes.

6. El traductor (auto) didacta y la formación continua
7. El traductor - investigador
8. El terminólogo

Lo inesperado: nuevos desafíos en nuevos horizontes profesionales.

9. El traductor voluntario: traductores sin fronteras
10. El traductor localizador de software, sitios web y videojuegos
11. El traductor y la vida institucional de los Colegios profesionales
12. El traductor especializado y el polivalente: inserción en el mercado laboral
13. El intérprete de señas
14. Traducción y discapacidad

En la Segunda Circular se brindarán especificaciones sobre:

- Modalidad y calendario para la presentación de ponencias
- Costos de inscripción
- Especialistas invitados